

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy przyszli na miejsce która jest nazywana Czaszką tam ukrzyżowali Go i złoczyńców tego wprowadzie z prawa tego zaś z lewa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy więc przyszli na miejsce zwane Czaszką,* ** tam ukrzyżowali Jego i złoczyńców:*** jednego z prawej, a drugiego z lewej strony. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kiedy przyszli na miejsce zwane Czaszką, tam ukrzyżowali go i złoczyńców, tego z prawej, tego zaś z lewej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy przyszli na miejsce która jest nazywana Czaszką tam ukrzyżowali Go i złoczyńców tego wprowadzie z prawa tego zaś z lewa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy więc przyszli na miejsce zwane Czaszką, ukrzyżowali tam Jego i obu przestępców, jednego z prawej, a drugiego z lewej strony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy przyszli na miejsce zwane <i>Miejscem</i> Czaszki, ukrzyżowali tam jego i złoczyńców, jednego po prawej, a drugiego po lewej stronie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyszli na miejsce, które zowią trupich głów, tam go ukrzyżowali, i onych złoczyńców, jednego po prawicy, a drugiego po lewicy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przyszli na miejsce, które zowią Trupiej głowy, tam go ukrzyżowali, i łotry, jednego po prawej, a drugiego po lewej stronie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy przyszli na miejsce zwane Czaszką, ukrzyżowali tam Jego i złoczyńców, jednego po prawej, drugiego po lewej Jego stronie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przyszli na miejsce, zwane Trupią Czaszką, ukrzyżowali go tam, także i złoczyńców, jednego po prawicy, a drugiego po lewicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy przyszli na miejsce zwane Czaszką, ukrzyżowali tam Jego i złoczyńców, jednego po prawej, drugiego po lewej stronie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy przyszli na miejsce zwane Czaszką, ukrzyżowali tam Jego i złoczyńców, jednego po prawej, a drugiego po lewej Jego stronie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy doszli do miejsca zwanego „Czaszką”, ukrzyżowali tam Jego i tych złoczyńców: jednego po prawej, drugiego po lewej stronie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Doszli wreszcie na miejsce straceń, zwane "Czaszka" i tam ukrzyżowali Jezusa, a obok niego dwóch przestępców,

¹⁾ Czaszka, Κρανίον, l. Miejsce czaszki, aram. ܡܕܢܚܐ (gulgalta'), tj. Golgota.

²⁾ <x>480 15:22</x>; <x>500 19:17</x>

³⁾ <x>290 53:12</x>

		Przekład	jednego po prawej, a drugiego po lewej stronie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyszli na miejsce zwane Czaszką. Tam ukrzyżowali Jezusa i złoczyńców, jednego po prawej, a drugiego po lewej stronie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли прийшли на місце, що зветься Лобне, тут розп'яли його і злочинців - одного праворуч, а другого ліворуч.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I gdy przyszli aktywnie na właściwe miejsce ujścia zwane Czaszka, tam zaopatrzyli w umarły stawiony wzniesiony drewniany pal jego i tych zło działających; któregoś wprowadzie z prawych stron, któregoś zaś z błędnie lewych stron.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy przyszli na miejsce zwane Czaszką tam go ukrzyżowali oraz owych złoczyńców, tego jednakże z prawej, a tego z lewej strony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy przybyli na miejsce zwane Czaszką, przybili Go do pala i przybili do pali przestępców, jednego po prawej, a drugiego po lewej stronie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy dotarli na miejsce zwane Czaszką, tam zawiesili na palach zarówno jego, jak i złoczyńców, jednego po prawicy i jednego po lewicy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy dotarli na miejsce zwane Czaszką, ukrzyżowali ich wszystkich—Jezusa w środku, a dwóch skazanych po Jego prawej i lewej stronie.